



La Monata Bulteno de la Esperanto-Asocio de Norda Ameriko  
The Monthly Bulletin of The Esperanto Association of North America  
Centra Oficejo - 1340 New York Ave., N. W., Washington, D. C., U. S. A.  
VOL. 47 No. 7 May 1934

## U.S. ESPERANTO MOVEMENT IN CONGRESS

TORONTO, Ont.: Local Chapter #20 held a meeting during the recent visit of Mr. J. J. Sussmuth, chairman of the Executive Committee. All matters pertaining to the coming Congress were arranged. The Toronto Star and Telegram had articles about this arrangement which were reprinted by the associated Press throughout Canada and the United States.

NEW YORK, N.Y.: Mr. J. J. Sussmuth delivered a speech on Esperanto by special invitation of the New York Technical Society, March 8. The sample lesson of Esperanto given at the end of the speech brought forth a number of requests for a regular course in Esperanto.

MOTORING TO THE KONGRESO? - A set of marked maps, showing your way to Toronto, also accurate information about roads, hotels, camps, points of interest, etc., may be had free from CONOCO Travel Bureau, Denver, Colo. The useful Conoco passport is also provided without charge.

WASHINGTON, D.C. - The Esperanto Benefit Dance, attended by over fifty couples, held in the Capitol City, Saturday, April 14th, was highly successful. Committee members were Mrs. C.N. Lewis, Jane Schiffman, A. Kumayong, Aminda Kruka.

INTERNACIA KONFERENCO, VIENO. 19-24 Majo 1934: - Ĉe la C.O., ni ricevis el Vieno peto ke ni disvastigus en Usono sufiĉe pri la Konferenco. Registara Konsilanto Steiner sendis al ni, kaj al usonaj U.E.A.-deligitoj, invitleterojn en angla lingvo. Ankaŭ per la Austria ambasadoro, S-ro la usona sekretario de ŝtato ricevis kopiojn por disvastigi.

SCIENCA REVUO: - The current issue of *Scienca Revuo*, Madison, Wis., is crowded with interesting scientific material on a variety of themes. Contributions are printed from England, Chile, Russia, as well as Usono. Our country may be proud that it is giving to the world's Esperantistaro the only periodical devoted to general scientific subjects.

### TENTATIVE PLAN OF MR. VILLAREAL

1. The printing of postage stamp and postcard by the United States Post Office Department in honor of the founder of the International Auxiliary Language-Esperanto.

2. The teaching of Esperanto Language in Military and Naval Schools of the United States; including Military and Naval Reserves, Coast Guard, and Merchant Marine.

3. The printing of pamphlet, U.S. Guide Book in Esperanto Language by the Department of Commerce and the Patent Office for sale or for distribution (free).

4. Esperanto Language should be one of the Languages required for the use of the staff of Diplomatic and Consular service, Custom House, all Civil Service, Immigration, Post Office, Bureau of Standards and other scientific bureaus' employees.

5. The teaching of Esperanto in the public schools in the District of Columbia; the White House and the Metropolitan Police Department may also be included.

Submitted by Maximilian M. Villareal, of the Office of the Philippine Resident Commissioner, and National Director of Publicity of the ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA.

TEL-AVIV, PALESTINE, HONORS ZAMENHOFF  
We learn through Samideano Herbert Goldberg of Brooklyn that the municipality of the City of Tel-Aviv, Palestine, has resolved to name one of its new streets Zamenhoff Street.

### NEW TRANSLATION INTO ESPERANTO: -

The Bahai friends will be interested to hear that the Bahai Hymns of Peace and Praise by Shanaz Waite have been ably translated into Esperanto by Mr. Ernest Dodge, Pres. of Esperanto Interligo de Washingtono. Publication of these hymns is being considered.

# SURVOJE

Business compels further absence from Washington but is enabling me to meet many interesting Esperantists as I travel.

After leaving Miami, where I enjoyed the company of our admired and influential leader, Dr. Lydia De Vilbiss, and the valuable "novulo", John H. Niemeyer, I visited the "cigar city", Tampa.

Our earnest young delegito there, Paul Smith, has a rich collection of souvenirs of world correspondence. Another Tampa helper is Mrs. J. D. De la Grana, a natural leader, an artist and thinker.

Stopping at San Antonio, Texas, I found a vigorous ally, William A. Plampin. Write to him (1032 South Alamo Street) for names of foreign correspondents. He has more than he can handle. Bill and I are both native New Yorkers who escaped from the "urbego". We wish that Berthold Schmidt and other New York City boneguloj could have been with us at San Antonio that night.

The battle-scarred veteran, Dr. A. Rudy, bobbed up in San Bernadino, Calif. He is an extraordinary salesman. Some teachers can hardly get students to pay fifteen cents for beginners' books. He gets five dollars from each student for texts, and has a good-sized class.

Riverside, Calif., is Esperanto-conscious, thanks to our learned and generous friend, Dr. Howard B. Frost (30 years in the movement), and Mr. R. T. Arnold, a scholarly, faithful delegito. Fully 300 students and others there have heard recent lectures by our Joseph Scherer, and Dr. Rudy. An influential helper there is Principal A. G. Paul of the Junior College and Senior High School.

Reports from the Central Office are inspiring. My opportunities for organization work while traveling are improving. Let us all do our best.

Gen. Secretary Thos. F. Gaines.

FOTOGRAFAĴOJ KIEL POSTMARKOJ, truita kaj gumita. Por leteroj, kartoj, donacoj ktp-uzoj senlimaj. Ni faras 100 por \$1, de ia ajn fotografaĵo. Originalo estos nedifektita. JOS. LEAHY, 2140 N St, NW, Washington, DC

Ĉu vi petas bonan legolibron?  
"LA TASO DE AMSERVO - - - - 35¢  
(Miss Weem's translation of "The Cup of Loving Service" by Eliza Dean Taylor.)

MISS E. W. WEEMS  
516 N. Charles St., Baltimore, Md.

# VOLAS KORESPONDI

KHARKOV, USSR.-S-ro A. Pentzik **ferto** deziras interŝanĝi nacilingvaj literaturajoj (li scipovas anglan lingvon) kaj lau estontaj kondiĉoj. Adreso: Kharkov 17, ul. Kotlova 66 kb.3.

TOKIO, JAPAN.-F-ino Yaki Isohi deziras interŝanĝo kun usonano. Ŝi estas 21-jara studentino. Adreso: 32 Shinser, Shihuja, Tokio.

KVICKSUND, SWEDEN.-S-ro F. Andersson deziras korespondado. Li estas 23-jara. Adreso: Villa Klippan, Kvicksund.

KHARKOV, USSR.-S-ro T. Teslenko volas interkorespondi kun usonanino aŭ Kanadanino, dezirinde studentinoj. Li estas 23-jara aviada studento. Temoj: filozofo, fiziko, matematiko, politiko k.t.p. Adreso: Avia-Instituto, Pomerki, Kharkov.

# SCIENCA GAZETO

Estas nun pligrandita kaj enhavas ĉiunumere 20 dense presitajn paĝojn. Senpaga kvaronjara aldono, "Bulteno". Enhavas multegon da informoj popular-sciencaj.

JARABONO: Unu dolaro (Ameriko)  
(tri svisaj frankoj, ekstere)

Specialaj prezoj favoraj en multaj landoj. Specimeno 10 cendoj.

Mendu tuj ĉe

Amerika Esperanto-Instituto

Madison, Wis.; Usono

"Scienca Gazeto aperos dum 1934 (tria jaro) same regule, dumonate, kiel ĝis nun."

## LINGUAPHONE ESPERANTO COURSE AVAILABLE

Your enquiries are invited by EANA regarding the very excellent Linguaphone records for Esperanto instruction.

Faculty:- Dr. Edmond Privat (Pres. Central Committee, UEA) and M.C. Butler (Secy; Brit. Esp. Assocn.)

CONGRESS NOTES: The 27th EANA Congress date is set for July 2-4, 1934. Place: Toronto, King Edward Hotel. . . The 26th UEA Congress date is set for August 6-11, 1934; Place: Swedish Parliament Bldg., Stockholm. Posters for each are available at Central Office.

Is there an Esperanto benefactor who would donate \$60 for the publication of a 40-page booklet "Filmo el Esperantujo"? Reimbursement to take the form of 500 copies of the booklet and the complete sales rights (except in Europe). Responsible parties, write to: F. Ullrich, Villa Esperanto-Burgstein

# LINGVAJ NOTINDAĴOJ

## 1934 UEA-EANA MEMBERSHIPS RECEIVED

(Class I unincluded)

	FLORIDA	
<u>St. Petersburg-</u>	Ray V. Jordan	(III)
	MASSACHUSETTS	
<u>S. Hadley-</u>	Hans B. Julow	(III)
	MICHIGAN	
<u>Detroit-</u>	Mr. M. C. McConkey	(III)
	NEW YORK	
<u>Johnstown-</u>	Alfred D. Dennison	(III)
	OKLAHOMA	
<u>Earlsboro-</u>	Edward W. Person	(III)
	TEXAS	
<u>Houston-</u>	Chas. M. Saunders, Jr.	(III)
	VIRGINIA	
<u>Alexandria-</u>	Conway Brawner	(III)
	FLORIDA	
<u>Cocoanut Grove-</u>	John H. Neimeyer	(II)
	WISCONSIN	
<u>Madison-</u>	Karl Froding	(II)
	OREGON	
<u>La Grande-</u>	Franklin Edwards	(II)

OFFICIAL ESPERANTO EMBLEMS: A green star with narrow gold border and gold E in center. For coat lapel: 40¢, with safety-catch pin: 50¢. Address Miss Jane Schiffman, c/o Central Office, E.A.N.A.

TIEL DE NI FARU:- La Amerika Esperanto-Instituto anoncas kiel sia ĉefa Gvidprincipo la jenan: "Ni uzu nian lingvon!" Bona kaj tre taŭga penso por ni ĉiuj. Lerninte eĉ neperfekte la internacian lingvon, ni devus fari internacian uzon de la lingvo. Tion ni povas efektiviĝi per legado de transmaraj ĵurnaloj, per tralego de libroj verkitaĵ de eksterlandaj aŭtoroj, per lego de verkoj Esperanten tradukitaĵ, kaj per korespondado kun samideanoj tra la mondo. Ni devus. Ni povas. Ni ŝatas.

KALKULO DE S-ro Norman W. Frost:- Converting font of 1000 "e"-s for Esperanto use, buy: 270-a, 240-b, 60-c, 60-g, 10-h, 250-j, 60-k, 160-l, 60-p, 60-s, 80-u, 40-v, 30-z.

ASHLAND, OHIO:- The pupils of the Ashland High School are duly installing an Esperanto display among their hobbies exhibits at the coming Ohio State Fair with the cooperation of Mr. J. L. Kent.

PLI FACILE ESTAS IRI DE SPAREMO AL SPAREMO OL MALE- Ĉina proverbo.

MULTE DA INFANOJ -- MULTE DA ZORGOJ -- Ĉina proverbo.

## LA MAL-MISTERO

Mal estas rusa prefikso nmovebla, ne laŭvole uzebla. Ĝi sonas kiel la Esperanta, kaj ankaŭ signifas same. Mal uzita memstare estas rusa adjektivo signifanta "malgranda". Nia angla vorto "small" estas ĝia vera kuzino kaj ne la "mal" kiu entenas ideon de netaŭgeco.

"Kontraŭ" ne estas sinonimo por "Mal". Mal, antaŭ freŝa, bona, longa, kara, multe, varma, juna, antaŭ, kaj sana, ne egalas "kontraŭ" same uzita. Pripensu en angla lingvo. Malalta--small or not of much height--Ĉu ne pli bone ol--contrary-height? La vera kontraŭo de alta estas profunda. Mal-larga signifas "ne posedanta multon da largeco".

Kiam vorto entenas subkomprenitan ideon de serio da agoj "mal" antaŭ ĝi, signifigas ke la serio estas komencita ĉe la lasta punkto kaj ke ĝi iras de tie al la unua en kontraŭa ordo. Mal-konstrui tial ne signifas "ruinigi" sed "Take down" aŭ "enpartigi". Malvindi signifas "depreni tukon for de infano". Malorganizi signifas dispartigi unuecon. Malordigi egalas al aliordigi. Malfermi, tiu malbenita verbo, signifas serio da pozicioj tra kio pordofermilo pasas de la unu pozicio de enirebleco al la alia de fermeco. Volemu ne decidi kontraŭ tio ĝi, post konsulto en la nacia vortaro kie vi trovus signifon de pordo esti truo trapasebla. Pafi estas nedaŭraga verbo kaj malpafi tial estas senseca vorto.

La bona verkisto uzas "mal" zorge, konscie, klare, laŭ sia intencideo. Ekzistas anstataŭvorto por tiuj jen: malfreŝa.....putra,sala,lastjara mallonga.....unuminuta,unupaĝa malkara.....prezeta,facile pagebla malklara.....nubeca,dusenca malvarma.....neĝeca,frosta,subnulpunkta maljuna.....aĝa,multjara,grizhara

Kompreneble libro estus bezonita por klarigi la ideon tute. Tamen la vulemulo mem ellaboros la koncepton plu. Tiu polemiko ne estas kontraŭ "Mal" sed kontraŭ Mal-uzo senpense.

"Malfermu la pordon" estas miskomprenita de spertuloj, Ĉu? Supozu la pordo estas fermita kaj mi estas ekstere. Mi dirus "Enlasu min, ebligu eniron, fortiru aŭ forpuŝu la pordon." Nenia eraro estas ebla. Ĉu fenestro estas fermita? "Malfermu fenestron" estas fuŝa esprimo. Kial ne diru klare: "Tiru la fenestron suben kaj enlasu iom da aeronfreŝa, mi estas tiel varma". Nacia pensokupo kreas nian fuŝesprimon. Mi vetus dolaron ke vi komparis anglan esprimon por taksi la frazon pri la fenestro. Ĉu prava? (Fenton Stancliff.)